

29/9

ΕΓΚΥΛΙΟΣ ΣΥΝΟΔΙΚΗ  
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ  
ΠΡΟΣ ΤΑΣ  
ΑΠΑΝΤΑΧΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

---

ENCYCLIQUE  
DE L'EGLISE DE CONSTANTINOPLE  
A TOUTES  
LES EGLISES DU MONDE



ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

1920

ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΑΠΑΝΤΑΧΟΥ  
Εκκλησιας Του Χριστου

«Ἐκ καθερᾶς καρδίας ἀλλήλους  
ἀγαπήσατε ἔκτενῶς».

(Α' Πέτρ. I, 22)



καθ' ἡμᾶς Ἐκκλησία φρονοῦσα ὅτι ἡ τῶν διαφόρων Χριστιανικῶν Ἐκκλησιῶν προσέγγισις πρὸς ἄλλήλας καὶ κοινωνία οὐκ ἀποκλείεται ὑπὸ τῶν ὑφισταμένων μεταξὺ αὐτῶν δογματικῶν διαφορῶν καὶ ὅτι τοιαύτη τις προσέγγισις τὰ μάλα ἐστὶν εὔκταία καὶ ἀναγκαία καὶ πολλαχῶς χρήσιμος εἰς τε τὸ καλῶς ἐννοούμενον συμφέρον ἐκάστης τῶν ἐπὶ μέροις Ἐκκλησιῶν καὶ τοῦ ὅλου χριστιανικοῦ σώματος καὶ εἰς παρασκευὴν καὶ διευκόλυνσιν τῆς πλήρους ποτὲ, σὺν Θεῷ, καὶ εὐλογημένης ἐνώσεως, ἔκρινε τὸν παρόντα καιρὸν τὰ μάλιστα πρόσφορον πρὸς ἀνακίνησιν καὶ ἀπὸ κοινοῦ μελέτην τοῦ σπουδαίου τούτου ζητήματος. Εἰ γὰρ καὶ ἐν τούτῳ ἐνδέχεται ἵνα προκύψωσι καὶ παρεμβληθῶσιν αἱ ἀπὸ τῶν παλαιῶν προλήψεων καὶ ἔξεων ἥ καὶ ἐξ ἀξιώσεων δυσχέρειαι, αἱ τοσάκις τέως τὸ ἔργον τῆς ἐνώσεως ματαιώσασαι, ὅμως κατὰ τὴν γνώμην ἡμῶν, περὶ ἀπλῆς τὸ κατ' ἀρχὰς προκειμένου συναφείας καὶ προσεγγίσεως, αἱ δυσχέρειαι αὗται ἔյονται πάντως ἥττον σπουδαῖαι, ἀγαθῆς δὲ ὑπαρχούσης θελήσεως καὶ διαθέσεως οὕτε δύνανται οὕτε ὁφείλουσι κώλυμα ἀποτελέσαι ἀκαταγώνιστον καὶ ἀνυπέρβλητον.

Οθεν τὸ πρᾶγμα ἡμεῖς γε καὶ κατορθωτὸν καὶ εἶπερ ποτε εὕκαιρον ἐπὶ τῇ συντελεσθείσῃ νῦν ἐπ' αἰσίοις συμπήξει τῆς Κοινωνίας

τῶν Ἐθνῶν ὑπολαμβάνοντες, προαγόμεθα θαρρούντως; ἐκθεῖναι ἐνταῦθα ἐν δλίγοις τὰς σκέψεις καὶ τὴν γνώμην ἡμῶν περὶ τοῦ τρόπου, καθ' ὃν τὴν προσέγγισιν ταύτην καὶ συνάφειαν ἔννοοῦμεν καὶ δυνατὴν ὑπολαμβάνομεν, μετὰ πόθου ἐκζητοῦντες καὶ ἀπεκδεχόμενοι τὴν κρίσιν καὶ τὴν γνώμην καὶ τῶν λοιπῶν τῶν τε κατὰ τὴν Ἀνατολὴν ἀδελφῶν καὶ τῶν ἐν τῇ Δύσει καὶ ἀπανταχοῦ σεβασμίων Χριστιανικῶν Ἐκκλησιῶν.

Νομίζομεν τοίνυν ἡμεῖς, ὅτι δύο τάδε τὰ μέγιστα εἰς τὴν ἐπίτευξιν τῆς τοιαύτης ἐφετῆς καὶ ὠφελίμου προσεγγίσεως συντελέσαι καὶ ταύτην κατεργάσασθαι καὶ ἐκδηλοῦν δύνανται.

Καὶ πρῶτον ἀναγκαίαν καὶ ἀπαραίτητον ὑπολαμβάνομεν τὴν ἄρσιν καὶ ἀπομάκρυνσιν πάσης ἀμοιβαίας δυσπιστίας καὶ δυσφορίας μεταξὺ τῶν διαφόρων Ἐκκλησιῶν, προκαλούμενης ἐκ τῆς παρὰ τισιν ἔξι αὐτῶν παρατηρουμένης τάσιως εἰς τὸ σαγηνεῦσαι καὶ προσηλυτίσαι ἄλλων ὁμολογιῶν ὀπαδούς. Οὐδεὶς γὰρ ἀγνοεῖ τί καὶ σήμερον συμβαίνει δυστυχῶς πολλαχοῦ, ἐπὶ διασπάσει τῆς ἐσωτερικῆς εἰρήνης τῶν Ἐκκλησιῶν, ιδίᾳ τῶν ἐν Ἀνατολῇ, νέων οὔτω θλίψεων καὶ δοκιμασιῶν παρ' αὐτῶν τῶν ὁμοθρήσκων ἐπιφερομένων αὐταῖς, καὶ οἵαν μεγάλην, ἀντὶ τοῦ μηδαμινοῦ ἀποτελέσματος, προκαλεῖ ἀπέχθειαν καὶ ὀξεῖται ἀντιθέσεως ἢ τάσις αὐτη τινῶν εἰς τὸ προσηλυτίζειν καὶ σαγηνεύειν τοὺς ὀπαδούς; τῶν ἄλλων χριστιανικῶν ὁμολογιῶν.

Οὕτω δὲ τῆς εἰλικρινείας καὶ τῆς ἐμπιστοσύνης πρὸ παντὸς ἀποκριθισταμένης μεταξὺ τῶν Ἐκκλησιῶν, νομίζομεν δεύτερον ὅτι ἐπιβάλλεται ἵνα ἀναζωπυρωθῆ καὶ ἐνισχυθῇ πρὸ παντὸς ἢ ἀγάπη μεταξὺ τῶν Ἐκκλησιῶν, μὴ λογιζομένων ἄλληλα; ὡς ἔνεας καὶ ἀλλοτρίας, ἄλλ' ὡς συγγενεῖς καὶ οἰκείας ἐν Χριστῷ καὶ «συγχληρούμους καὶ συσσώμιους τῆς ἐπαγγελίας τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ Χριστῷ» (Ἐφεσ. 3, 6). Ὑπὸ τῆς ἀγάπης γὰρ ἐμπνεόμεναι αἱ διάφοροι Ἐκκλησίαι καὶ ταύτην προτάσσουσαι ἐν ταῖς περὶ τῶν ἄλλων κρίσεσι καὶ ταῖς πρὸς αὐτὰς σχέσεσι, τὴν μὲν διάστασιν ἀντὶ τοῦ ἐπεκτείνειν καὶ αὐξάνειν ὡς οἶν τε συντομεῦσαι καὶ σμικρῦναι δυνήσονται, διὸ τῆς διεγέρσεως δὲ τακτικοῦ φιλαδέλφου ἐνδιαφέροντος περὶ τῆς καταστάσεως, τῆς εὐσταθείας καὶ τῆς εὐεξίας τῶν ἄλλων Ἐκκλησιῶν, διὰ τῆς σπουδῆς εἰς τὸ παρακο-

λουμεῖν τοῖς παρ' αὐταῖς συμβαίνουσι καὶ ἀκριβέστερον γνωρίζειν τὸ κατ' αὐτὰς καὶ διὰ τῆς προμημίας εἰς τὸ τείνειν ἐκάστοτε ἀμοιβαίως χειρα βοηθείας καὶ ἀντιλήψεως, πολλὰ τὰ ἀγαθὰ εἰς δόξαν καὶ εἰς ὄφελος ἑαυτῶν τε καὶ τοῦ χριστιανικοῦ σώματος ἐπιτελέσουσι καὶ κατορθώσουσι.

Δύναται δὲ ἡ φιλία αὗτη καὶ ἀγαθόφρων πρὸς ἄλλήλους διάθεσις ἐκφαίνεσθαι καὶ τεκμηριοῦσθαι εἰδικώτερον, κατὰ τὴν γνώμην ἡμῶν, ως ἔξῆς: α').) διὰ τῆς παραδοχῆς ἐνιαίου ἡμερολογίου πρὸς ταύτοχρονον ἐορτασμὸν τῶν μεγάλων χριστιανικῶν ἐορτῶν ὑπὸ πασῶν τῶν Ἐκκλησιῶν, β'.) διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς ἀδελφικῶν γραμμάτων κατὰ τὰς μεγάλας τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἐνιαυτοῦ ἐορτὰς, ἐν αἷς εἴθισται, καὶ ἐν ἄλλαις ἐκτάκτοις περιστάσεσι, γ'.) διὰ τῆς οἰκειοτέρας συσχετίσεως τῶν ἐκασταχοῦ εὑρισκομένων ἀντιπροσώπων τῶν διαφόρων Ἐκκλησιῶν, δ'.) διὰ τῆς ἐπικοινωνίας τῶν Θεολογικῶν Σχολῶν καὶ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Θεολογικῆς Ἐπιστήμης καὶ διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐν ἐκάστῃ Ἐκκλησίᾳ ἐκδιδομένων θεολογικῶν καὶ ἐκκλησιαστικῶν περιοδικῶν καὶ συγγραμμάτων, ε'.) διὰ ἀποστολῆς νέων χάριν σπόυδῶν ἀπὸ τῆς μιᾶς εἰς τὰς σχολὰς τῆς ἄλλης Ἐκκλησίας, ζ',) διὰ τῆς συγκροτήρεως παγχριστιανικῶν συνεδρίων πρὸς ἔξετασιν ζητημάτων κοινοῦ πάσαις ταῖς Ἐκκλησίαις ἐνδιαφέροντος, ζ'.) διὰ τῆς ἀπαθοῦς καὶ ἐπὶ τὸ ίστορικότερον ἐξετάσεως τῶν δογματικῶν διαφορῶν ἀπὸ τῆς ἔδρας καὶ ἐν ταῖς συγγραφαῖς, η'.) διὰ τοῦ ἀμοιβαίου σεβασμοῦ τῶν κρατούντων ἐν ταῖς διαφόροις Ἐκκλησίαις ἥμινων καὶ ἔθνων, θ'.) διὰ τῆς παραδοχῆς ἀμοιβαίως εὐκτηρίων οἴκων καὶ κοινητηρίων διὰ τὰς κηδείας καὶ τὴν ταφὴν τῶν ἐν τῇ ἔνεη ἀποθηκόντων ὀπαδῶν τῶν ἐτέρων ὁμολογιῶν, ι'.) διὰ τοῦ διακανονισμοῦ μεταξὺ τῶν διαφόρων ὁμολογιῶν τοῦ ζητήματος τῶν μικτῶν γάμων, ι'.) διὰ τῆς πρόφρονος τέλος ἀμοιβαίας ὑποστηρίξεως τῶν Ἐκκλησιῶν ἐν τοῖς ἔργοις τῆς θρησκευτικᾶς ἐπιρρώσεως, τῆς φιλανθρωπίας καὶ τοῖς παραπλησίοις.

"Εσται δὲ ἡ ἀνύποπτος καὶ ξωηροτέρα αὕτη τῶν Ἐκκλησιῶν πρὸς ἄλλήλας συνάφεια καὶ ἄλλως ὑπὲρ τοῦ ὄλου τῆς Ἐκκλησίας σώματος χρήσιμος καὶ ὠφέλιμος, ὅτι παντοῖοι κίνδυνοι οὐχὶ ἥδη ταύτῃ ἢ ἐκείνῃ τῶν ἐπὶ μέρους Ἐκκλησιῶν, ἀλλὰ τῇ ὀλότητι αὐτῶν ἐπαπειλοῦσιν, ὡς

αὐταῖς ταῖς βάσεσι τῆς χριστιανικῆς πίστεως καὶ αὐτῇ τῇ συστάσει τῆς κατὰ Χριστὸν ζωῆς καὶ κοινωνίας ἀντιφερόμενοι. Ο γὰρ ἀρτὶ λήξας φοβερὸς παγκόσμιος πόλεμος, ὡς ἐτεκμηρίωσε πλεῖστα τὰ ἐν τῷ βίῳ τῶν χριστιανικῶν λαῶν νοσηρὰ καὶ ἀπελαύνψε μεγάλην πολλάκις ἐλλειψιν σεβασμοῦ καὶ πρὸς αὐτὰ ἔτι τὰ στοιχεῖα τοῦ δικαίου καὶ τῆς φιλανθρωπίας, οὕτως ἐδείνωσε μὲν τὰς ὑπαρχούσας, ἡνέῳξε δὲ καὶ ἄλλας νέας πληγὰς πρακτικωτέρας, ὡς εἰπεῖν, φύσεως, καθ' ὃν πολλὴ εἰκότως ἀπαιτεῖται προσοχὴ καὶ μέριμνα ἀπὸ μέρους πασῶν τῶν Ἐκκλησιῶν. Ο δὲ ὁ σημέραι εὑρυτέρας διαστάσεις λαμβάνων ἀλκοολισμὸς, ἥ ὑπὸ τὴν σημαίαν τῆς ἐξωραΐσεως τοῦ βίου καὶ τῆς ἀπολαύσεως τῆς ζωῆς θριαμβεύοντα περιττὴ πολυτέλεια, ἥ ὑπὸ τὸ κάλυμμα τῆς ἐλευθερίας καὶ χειραφετήσεως τῆς σαρκὸς μόλις συγκαλυπτομένη φιληδονία καὶ ἡδυπάθεια, ἥ ὑπὸ τὸ εὔσημον ὄνομα τῆς ἀναπτύξεως τῆς φιλοκαλίας καὶ τῆς καλλιεργείας τῶν ὠραίων τεχνῶν ἀκολασταίνουσα ἀσχημοσύνη ἐν τῇ φιλολογίᾳ, τῇ ζωγραφικῇ, τῷ θεάτρῳ ἥ καὶ τῇ μουσικῇ, ἥ θεοποίησις τοῦ πλούτου καὶ ἥ περιφρόνησις τῶν ὑψηλοτέρων ἴδεωδῶν, ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα, ἐπιφόβους καὶ ταῦτα δημοσιογοῦντα κινδύνους τῇ συστάσει τῶν χριστιανικῶν κοινωνιῶν, εὔκαιρα ἀποτελοῦσι ζητήματα δεκτικὰ καὶ χρήζοντα τῆς ἀπὸ κοινοῦ μελέτης καὶ συνεργασίας τῶν Χριστιανικῶν Ἐκκλησιῶν.

Οὐδὲ ὁφείλουσι τέλος αἱ τῷ ἀγίῳ ὄνόματι τοῦ Χριστοῦ κομῶσαι Ἐκκλησίαι Αὐτοῦ ἀμνημονεῖν καὶ ἀμελεῖν ἐπὶ πλέον τῆς περὶ ἀγάπης μεγάλης καὶ καινῆς ἐντολῆς Αὐτοῦ καὶ ὑστερῆσαι σήμερον θλιβερῶς τῶν παλιτικῶν ἀρχῶν, αἴτινες τὸ πνεῦμα ἀκριβῶς τοῦ Εὐαγγελίου καὶ τῆς διδασκαλίας ἐφαρμόζουσαι τοῦ Χριστοῦ, συνέπηξαν ἥδη ἐπ' αἰσίοις τὴν Κοινωνίαν λεγομένην τῶν Ἐθνῶν πρὸς ὑπεράσπισιν τοῦ δικαίου καὶ καλλιέργειαν τῆς ἀγάπης καὶ συμπνοίας μεταξὺ τῶν ἐθνῶν.

Διὰ ταῦτα πάντα, ἡμεῖς τε ποθοῦντες καὶ τὰς ἄλλας Ἐκκλησίας συμμεριζομένας νομίζοντες τὴν σκέψιν καὶ γνώμην ἡμῶν, κατὰ τὰ ἀνωτέρω, περὶ τῆς ἀνάγκης τῆς συμπήξεως τοιαύτης τινὸς τούλαχιστον τὸ κατ' ἀρχὰς συναφείας καὶ κοινωνίας μεταξὺ τῶν Ἐκκλησιῶν, παρακαλοῦμεν ὅπως προφρόνως δηλωθῆ ἡμῖν ἀπαντητικῶς ὑφ' ἐκάστης ἡ κρίσις καὶ γνώμη αὐτῆς, ἵνα οὕτω, καθορι-

ζομένου ἀπὸ κοινῆς συγκαταθέσεως καὶ ἀποφάσεως τοῦ πράγματος, χωρήσωμεν ἀπὸ κοινοῦ ἀσφαλῶς εἰς τὴν ἐκτέλεσιν, καὶ οὕτως «ἀληθεύοντες ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὃς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, ὁ Χριστὸς, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας, κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους, τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ.» (ἔφεσ. 4, 15).

Ἐν τοῖς Πατριαρχείοις Κωνσταντινουπόλεως, κατὰ μῆνα Ἰανουάριον τοῦ χιλιοστοῦ ἐνιεακοσιοστοῦ εἰκοστοῦ σωτηρίου ἔτους.

Ο Τοποτηρητὴς τοῦ Πατριαρχικοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου Κωνσταντινούπολεως † Μητροπολίτης Προύσης Δωδέθεος

- † ‘Ο Μητροπολίτης Καισαρείας Νεκόλχος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Κυζίκου Κωνσταντένος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Ἀμασία; Γερμανὸς
- † ‘Ο Μητροπολίτης Πισσιδεία; Γεράσιμος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Ἀγκύρας Γερβάσιος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Αἶνου Ἰωακείμη
- † ‘Ο Μητροπολίτης Βιζύης Ἀγθιμος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Σηλυβρίας Εὐγένειος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Σαράντα Ἐκκλησιῶν Ἀγαθάγγελος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Τυρούλης καὶ Σερεντίου Χρυσόστομος
- † ‘Ο Μητροπολίτης Δαρδανελλίων καὶ Λαμψάκου Εἰρηναῖος

**UNTO ALL  
THE CHURCHES OF CHRIST  
WHERESOEVER THEY BE**

---

« See that ye love one another with  
a pure heart fervently. »  
(A. Peter 1.22)

Our Church is of opinion that a closer intercourse with each other, and a mutual understanding between the several Christian Churches is not prevented by the doctrinal differences existing between them, and that such an understanding is highly desirable and necessary, and in many ways useful in the well-conceived interest of each one of the Churches taken apart and of the whole Christian body, as also for preparing and facilitating the complete blessed union which may some day be attained with God's help. Our Church, therefore, deems the present time most opportune for bringing forth and considering in common this important question. For although, owing to old prejudices, traditions, and even pretensions, it is probable that there may even now arise or be brought forward the same difficulties, which had so often frustrated the work of union, nevertheless, seeing that it is now question for a mere contact and understanding, the difficulties in our mind, will in any case be less serious, and if there be a good will and disposition, neither can they nor ought to constitute an invincible and insuperable obstacle.

We therefore on the establishment of the League of Nations, which has now been effected with good omen, consider the matter to be both feasible and more than ever timely, and we beg, full of hope, to herein state summarily our thoughts and opinion as to how we conceive this intercourse and understanding, and how do we consider it possible, and we earnestly seek and invite the judgment and opinion thereon both of the other brothers in the East and of the venerable Christian Churches in the West wheresoever they be.

We accordingly think, the following two things can most greatly contribute to the attainment of such a desirable and useful intercourse, and to its accomplishment and public manifestation.

And first of all we deem as necessary and indispensable the removal af all mutual distrust and friction between the various Churches caused by the tendency, to be seen among some of them, of enticing and converting followers of other confessions. For no one ignores what is taking place, unfortunately, even now, disturbing the internal peace of the Churches, and especially of those in the East, on which new afflictions and trials are thus bhought through their own co-religionists; and how great, as compared with the trifling results obtained, is the hatred and antagonism produced by this tendency on the part of some to proselyte and entice the followers of other Christian confessions.

And thus sincerity and, above all, confidence being once restored as between the Churches, we consider as the most important thing that love between the Churches must be revived and strengthened, so that they may no longer look upon each other as strangers and enemies, but as relatives and friends in Christ, and as "fellow-heirs and of the same body and partakers of His promise in Christ by the Gospel..," (Eph. 3, 6). And when the several Churches are inspired by love, and place it before everything else in their judgment of the others and in

relation towards each other, they then will be able, instead of increasing and widening the existing dissensions, to lessen and diminish the same as far as possible; and by promoting a constant brotherly interest in the condition, the stability, and the prosperity of the other Churches, by their eagerness in watching what is happening in those Churches, and by obtaining a more accurate knowledge of them, and by their readiness to give, whenever occasion arises, a hand of help and assistance, they then will do and achieve many good things to the glory and profit both of themselves and of the whole Chistian body, and to the advance of the matter of the union.

And this friendship and kindly disposition towards each other can, to our mind, be demonstrated and more especially proved in the following manner: (a) By the acceptance of a uniform calendar, for the simultaneous celebration of all the great Christian feasts by all the Churches; (b) by the exchange of brotherly letters on the great feasts of ecclesiastical year, when it is customary so to do, and on other exceptional occasions; (c) by a more friendly intercourse between the representatives of the various Churches wherever they be; (d) by an intercourse between Theological Schools and the representatives of theological science, and by the exchange of the theological and ecclesiastical periodicals and works published in each Church; (e) by the exchange of students between the seminaries of the different Churches; (f) by convening pan-Christian Conferences to examine questions of a common interest to all the Churches; (g) by the impartial and in a more historical way examination of the doctrinal differences both from the chair and in theological treatises; (h) by mutually respecting the customs and usages prevailing in each Church; (i) by allowing to each other the use of places of prayer and of cemeteries for the funeral and burial of persons belonging to other confessions dying in foreing lands; (j) by the settlement of the question of mixed marriages bet-

ween the various confessions; (k) and, finally, by the mutual support of the Churches in the work of strengthening religious belief, of charity, and the like.

Such a frank and vivid intercourse between the Churches will be all the more beneficial to the whole body of the Church, as many dangers threaten no longer any particular Church, but all of them generally, because these dangers attack the very foundations of the Christian faith and the very composition of Christian life and society. For the terrible world war which has just come to an end, as it has brought to light many unhealthy things in the life of Christian nations and revealed in many cases a great absence of respect for the very principles of justice and humanity, so, too, it has not only made the old wounds worse, but, so to speak, opened new ones of a more practical character, and against which great attention and care is naturally needed on the part of all the Churches. The daily gaining ground alcoholism; the increase of superfluous luxury under the pretext of rendering life more beautiful and more enjoyable; the voluptuousness and lust hardly covered by the cloak of freedom and emancipation of the flesh; the prevailing unchecked licentious indecency in literature, painting, the theatre, and in music, bearing the respectable name of development of good taste and cultivation of fine arts; the deification of wealth, and the contempt of higher ideals: all these and the like, as they produce serious dangers to the constitution of Christian societies, are questions of the day, requiring and calling for a common study and co-operation on the part of the Christian Churches.

Finally, it is the duty of the Churches, which adorn themselves with the sacred name of Christ, not to forget and neglect any longer His new and great commandment of love, and still to remain behind piteously of the political authorities, which applying truly the spirit of the Gospel and of the justice of Christ, have already instituted, under happy auspices the League of Nations, for the

defence of right and the cultivation of love and harmony among nations.

For all these reasons, we, hoping that the other Churches would share our thoughts and opinion as above stated on the need of promoting, at least for the beginning, such a co-operation and intercourse between the Churches, request each one of them to make known to us in reply its thoughts and opinion theron, so that after defining by common consent and in agreement the objet, we may safely proceed in common to its realization, and thus "speaking the truth in love, may grow up unto him in all things, which is the head, even Christ from whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself love. "Eph. 4.15,"

At the Patriarchate of Constantinople in the month of January, in the year of Grace one thousand nine hundred and twenty.

*The Locum Tenens of the Patriarchal Oecumenical Throne*

- |   |                                     |   |
|---|-------------------------------------|---|
| † | <i>Metropolitan of Brussa</i>       | DOROTHEUS                                     |
| † | <i>The Metropolitan of Caesaria</i> | NICOLAUS                                      |
| † | "                                   | <i>of Cyzicus</i> CONSTANTINUS                |
| † | "                                   | <i>of Amassia</i> GERMANUS                    |
| † | "                                   | <i>of Pissidia</i> GERASSIMUS                 |
| † | "                                   | <i>of Angyra</i> GERVASIUS                    |
| † | "                                   | <i>of Aenos</i> JOACHIM                       |
| † | "                                   | <i>of Vizya</i> ANTHIMUS                      |
| † | "                                   | <i>of Silivria</i> EUGENIUS                   |
| † | "                                   | <i>of Saranta Ecclisiae</i> AGHATHANGELUS     |
| † | "                                   | <i>of Tyroloë and Serentium</i> CHRYSOSTOMUS  |
| † | "                                   | <i>of Dardanelles and Lampsacos</i> EIRINAIUS |

—NKT—

# A TOUTES LES EGLISES DU MONDE

---

« Aimez vous les uns les autres d'un cœur pur, avec une grande affection,  
« J. Pierre 1.22 »

L'Eglise de Constantinople n'admet pas que les dissensions qui séparent les Eglises chrétiennes sur certains points du dogme soient de nature à provoquer infailliblement l'échec de toute tentative qui aurait pour but l'établissement d'une société plus étroite entre les diverses confessions.

Pénétrée, au contraire, des avantages qu'un pareil rapprochement conférerait à chacune des Eglises particulières et au corps chrétien en général, elle juge, en outre, que l'heure présente serait favorable à un échange de vues sur cette importante question dont la solution pourra, peut-être, avec l'assistance divine, préparer la voie à l'union définitive des chrétiens dans l'avenir.

Il ne serait pas impossible que ces préjugés et ces vieilles prétentions qui ont si souvent rendu inutiles les efforts déployés en vue du rétablissement de la paix et de l'harmonie entre les Eglises, viennent, cette fois-ci encore, créer quelques difficultés ; mais

il faut espérer qu'un sincère esprit de conciliation aura d'autant plus facilement raison de ces difficultés que celles-ci ne sont pas invincibles et que d'ailleurs nous nous bornons à rechercher, pour le moment, les moyens de rendre moins malaisée une simple prise de contact.

Si le choix de l'heure actuelle nous a paru devoir contribuer au succès d'une pareille œuvre c'est qu'il ferait coïncider le rapprochement des Eglises avec la création de la Société des Nations dont l'inauguration vient d'être célébrée sous de si favorables auspices. Notre ardent désir d'aboutir à quelque accord préliminaire nous ayant suggéré les réflexions suivantes, nous croyons devoir les soumettre aux Eglises d'Orient, sœurs de la notre, aux vénérables Eglises d'Occident et à celles du reste de la chrétienté, et rien ne saurait égaler l'intérêt avec lequel nous prendrons connaissance de l'accueil qui aura été réservé à nos ouvertures.

Cet accord, deux choses aiderons puissamment à l'établir et à le rendre sensible aux yeux des fidèles.

On devrait, en premier lieu, s'attacher à faire disparaître toute mésintelligence ayant pour origine la tendance au prosélytisme qui prévaut, malheureusement, dans certains milieux. Il est inutile d'insister sus ce qui se poursuit toujours dans ce sens au préjudice de la paix intérieure des Eglises — de celles d'Orient en particulier — que des prêtres chrétiens soumettent quotidiennement à de douleureuses épreuves. Pense-t-on que le profit moral résultant de ces manœuvres puisse contre-balancer les défiances et les suspicions qu'elles contribuent à entretenir et à aggraver?

Une fois la confiance mutuelle ainsi rétablie, il importe qu'une généreuse initiative vienne combattre ce sentiment qui s'est graduellement emparé des groupements religieux, qui les induit à se regarder comme étrangers et les condamner à l'isolement. Il s'agira de réveiller et de fortifier un amour aujourd'

hui éteint et de rendre aux Eglises la conscience du lien étroit qui les unit et qui en fait "des cohéritières, faisant un même corps et participant à la promesse que Dieu a faite en Christ par l'évangile (Eph. 3,6.)

S'inspirant des enseignements de la charité chrétienne dans leurs rapports et dans les jugements qu'elles auront à porter les unes sur les autres elles verront se dissiper peu à peu bien des malentendus. Que n'est-on pas autorisé à attendre pour la gloire de ces Eglises, pour l'éclat du nom chrétien pour l'avancement de l'œuvre de l'union, d'une nouvelle conception de leurs devoirs qui porterait les diverses communions à se mieux connaître, à s'enquérir mutuellement de l'état et de la fermeté de leur foi et à se prêter un appui dans les moments de tristesse et d'affliction?

La fraternité et la solidarité dont nous venons de parler pourraient se manifester par la conclusion d'une série d'arrangements portant sur les points suivants :

- 1) Unité du calendrier permettant à toutes les Eglises de célébrer en même temps les grandes fêtes chrétiennes;
- 2) Echange de lettres fraternelles à l'occasion des principales solennités de l'année ecclésiastique ou dans d'autres circonstances extraordinaires;
- 3) Etablissement de rapports suivis entre les représentants, résidant dans le même lieu, des diverses Eglises;
- 4) Relations entre les différentes écoles de théologie ou individuellement entre théologiens et échange de revues et autres publications religieuses.
- 5) Accès des écoles ecclésiastiques et des séminaires à des jeunes gens d'une autre confession ;
- 6) Réunion de congrès panchrétiens pour l'étude des questions d'un intérêt général ;
- 7) Examen impartial des controverses dogmatiques et adoption, de préférence, pour leur exposition dans les cours et traités de théologie, du point de vue historique ;

8) Respect réciproque des usages et des rites consacrés dans les diverses Eglises ;

9) Autorisation de célébrer les obsèques et de procéder à l'inhumation des chrétiens décédant en pays étrangers dans les églises et cimetières d'une confession différente

10) Réglement de la question des mariages mixtes ;

11) Assistance mutuelle s'agissant d'œuvres pie ayant pour objet le raffermissement du sentiment religieux,, la bienfaisance, etc.

A l'heure où tant d'ennemis s'attaquent aux fondements de la foi et de la morale chrétiennes, la ferme union du monde chrétien s'impose encore plus au nom des intérêts généraux du christianisme qu'en vue des avantages qui pourraient en résulter pour telle ou telle Eglise particulière.

La guerre qui vient de s'achever a mis à nu les plaies profondes dont la société chrétienne est atteinte et nous a révélé un mépris absolu des principes les plus élémentaires du droit et de l'humanité. Anciens ou récents, ces maux doivent fixer l'attention et stimuler la vigilance de toute autorité ecclésiastique.L'alcoolisme qui gagne du terrain tous les jours ; le luxe effréné qui s'introduit de plus en plus et par lequel on prétend accroître les attractions de l'existence; la corruption qui se dissimule à peine sous les dehors de la liberté et de l'émancipation ; les leçons d'immoralité que la littérature, le théâtre, la peinture et la musique répandent si souvent sous prétexte de servir la cause du goût et celle des beaux-arts; enfin le culte des richesses et le dédain de tout idéal supérieur sont autant de faits qui, mettant en péril l'existence de toutes les sociétés chrétiennes, invitent aussi toutes les Eglises à une étroite collaboration.

Que ces Eglises qui se glorifient en Jésus Christ se ressouviennent, pour ne plus l'oublier, du grand et nouveau commandement sur la charité ; qu'elles ne se laissent plus distancer sur ce terrain par les pouvoirs publics qui s'inspirant précisément des préceptes de l'Evangile et de la justice selon le Christ, viennent de

fonder la société des Nations pour la défense du droit et pour le maintien de la concorde entre peuples.

Telles sont les considérations que le Patriarcat de Constantinople a cru devoir soumettre à l'appréciation des autres Eglises ; nous espérons que celles-ci partageront notre conviction au sujet de la nécessité de plus en plus urgente qu'il y a pour elles d'esquisser ne fût ce que les premiers linéaments d'une alliance future et nous les prions instamment de vouloir bien nous faire connaître leur sentiment là-dessus. Puissent leurs réponses nous apporter l'assurance que les propositions que nous venons de formuler sont à la veille de passer du domaine des vœux dans celui des faits. "Afin que suivant la vérité avec la charité nous croissions en toutes choses dans celui qui est le chef, savoir Christ.,,

(Ephes. 4, 15).

Patriarcat Oecuménique Janvier de l'an de Grâce 1920.

*Le Locum Tenens du Patriarcat Oecuménique,*

† *Métropolitain de Brousse DOROTHÉOS*

† *Le Métropolitain de Césarée NICOLAOS*

† " *de Cyzique CONSTANTINOS*

† " *d'Amassia GERMANOS*

† " *de Pissidie GÉRASSIMOS*

† " *d'Ancyre GERVASSIOS*

† " *d'Enos JOACHIM*

† " *de Vizyé ANTHIMOS*

† " *de Sélymbrie EUGÈNIOS*

† " *de Saranda-Ecclesiai AGHATHANGÉLOS*

† " *de Tyroloé et Sérentsiou CHRYSSOSTOMOS*

† " *des Dardanelles IRÉNÉOS*

# КЪ ЦЕРКВАМЪ ХРИСТИАНСКИМЪ, ВО ВСЕМЪ МІРЬ ОБРѢТАЮЩИМСЯ.

---

„Постоянно любите другъ друга  
отъ чистаго сердца.“

(I Петр. 1, 22)

Наша церковь, держась мысли, что взаимное сближеніе и общеніе разныхъ Христіанскихъ церквей не исключается существующими между ними догматическими разностями, и что такое сближеніе очень желательно, необходимо и весьма полезно, какъ для правильно понимаемаго интереса каждой отдельной церкви и всего христіанскаго міра, такъ и для подготовленія и облегченія дѣла полнаго, со временемъ, при помощи Божіей, благословеннаго возсоединенія всѣхъ церквей, сочла настоящее время наиболѣе подходящимъ для возбужденія и всеобщаго обсужденія этого важнаго вопроса. Ибо, хотя и въ настоящее время не исключается возможность возникновенія противодѣйствій и затрудненій, проистекающихъ отъ устарѣвшихъ предразсудковъ и обычаевъ, или же отъ неосновательныхъ притязаній, каковыя столько разъ въ прежнєе время препятствовали успѣху дѣла единенія всѣхъ христіанъ,—все таки, какъ мы полагаемъ,—именно въ настоящее время для простого на первыхъ порахъ сближенія и сношенія эти затрудненія будутъ несомнѣнно не такъ велики, какъ въ прошлое время, и при доброй волѣ и искреннемъ желаніи не могутъ и не должны быть непреодолимымъ и непрерѣкаемымъ препятствиемъ.

Поэтому, считая это дѣло осуществимымъ и болѣе, чѣмъ когда—либо своевременнымъ—таково наше мненіе,—вслѣдствіе

сформированія уже нынѣ въ добрый часъ учрежденія „СОЮЗА НАРОДОВЪ“,—рѣшаемся изложить въ немногихъ словахъ въ этомъ посланіи свои мысли и мнѣніе о томъ, какъ мы понимаемъ это сближеніе и по скольку считаемъ его возможнымъ, испрашивая при этомъ и ожидая съ вождѣльнемъ отзывовъ и мнѣній остальныхъ христіанскихъ церквей, какъ сестеръ—церквей восточныхъ, такъ и западныхъ и вообще всѣхъ повсюду находящихся почитаемыхъ христіанскихъ церквей.

Мы полагаемъ, что слѣдующія два условія могутъ весьма много содѣйствовать достижению этого желательного и полезнаго сближенія, осуществить его и показать его послѣдствія.

Во первыхъ, мы считаемъ возможнымъ и необходимымъ дѣломъ устраненіе и прекращеніе всякого недовѣрія и неудовольствія между различными церквами, происходящаго отъ замѣчаемаго у нѣкоторыхъ изъ нихъ стремленія обольщать и привлекать въ свою церковь послѣдователей другихъ христіанскихъ исповѣданій. Ибо всѣмъ извѣстно, что къ сожалѣнію и въ настоящее время это происходитъ во многихъ мѣстахъ, чѣмъ нарушается внутренний миръ церквей, въ особенности восточныхъ, которымъ это причиняетъ новыя и новыя скорби и искушенія отъ вѣрюющихъ въ тогоже Господа Іисуса Христа,—и что такое стремленіе нѣкоторыхъ христіанъ обольщать и привлекать въ свою церковь послѣдователей другихъ христіанскихъ исповѣданій вызываетъ великую вражду и обостреніе отношеній между различными христіанскими церквами.

По возстановленіи такимъ образомъ и прежде всего искренности и довѣрія среди церквей, мы полагаемъ, во вторыхъ, что необходимо также оживить и усилить любовь между церквами, которые должны считать другъ друга не чуждыми и отдаленными, а родственными и близкими во Христѣ, и составляющими одно тѣло и сопричастниками обѣтованія Божія во Христѣ (Ефес. 3, 6) Ибо любовью проникнутыя и ею руководящія въ своихъ сужденіяхъ о другихъ, и при своихъ сношеніяхъ съ ними, раз-

дѣленныя церкви будутъ въ состояніи сократить и уменьшить раздѣленіе, вмѣсто того, чтобы дѣлать его шире и больше. Возбуждая постоянный братолюбивый интересъ къ положенію, благосостоянію и преуспѣянію другихъ церквей, стремясь слѣдить и какъ можно точнѣе узнавать, что въ нихъ происходитъ, и съ готовностію оказывая при случаѣ возможную помощь и содѣйствіе, они могутъ совѣршить и достигнуть много хорошаго, во славу и на благо себѣ и всего христіанскаго міра, и для возсозданія благословленнаго дѣла соединенія.

Эта дружба и благорасположеніе другъ къ другу могутъ въ вѣ частности проявляться, по нашему мнѣнію, и свидѣтельствоваться слѣдующимъ образомъ: 1) принятиемъ общаго календаря ради единовременного празднованія великихъ христіанскихъ праздниковъ всѣми церквами; 2) обмѣномъ братскими посланіями въ великие праздники церковнаго года, какъ это было принято въ древнее время, и при всякомъ особенно важномъ событии въ жизни церкви; 3) постояннымъ взаимообщеніемъ представителей различныхъ церквей, проживающихъ въ одной и той же мѣстности; 4) сношеніемъ другъ съ другомъ представителей богословской науки и богословскихъ школъ и обмѣномъ издаваемыхъ въ каждой церкви богословскихъ и церковныхъ журналовъ и сочиненій; 5) командировкою молодыхъ людей для образованія одною церковію къ другой; 6) созывомъ общехристіанскихъ конференцій для обсужденія вопросовъ, одинаково для всѣхъ церквей интересныхъ; 7) безпристрастнымъ, предпочтительно историческимъ путемъ, изслѣдованіемъ догматическихъ разностей съ кафедры и въ сочиненіяхъ, 8) взаимнымъуваженіемъ обрядовъ и обычаевъ другихъ церквей; 9) взаимнымъ предоставленіемъ храмовъ и кладбищъ для отпѣванія и погребенія умершихъ въ чужой странѣ послѣдователей другой церкви; 10) упорядоченіемъ между церквами вопроса о смѣшанныхъ бракахъ; 11) наконецъ, усердной поддержкой церквами другъ друга въ дѣлахъ религіознаго милосердія и т. п.

Такая не внушающая никакихъ подозрѣй и предъ всемъ міромъ засвидѣтельствованная связь церквей между собою будетъ весьма полезна и благодѣтельна для всего тѣла церкви Христовой потому, что въ настоящее время всевозможная опасности угрожаютъ уже не той или другой церкви въ отдельности, но всей совокупности ихъ, такъ какъ потрясаются самыя основы христіанской вѣры, сущность христіанской жизни и общественности. Всемірная война, только что окончившаяся, показала много нездоровыхъ сторонъ въ жизни христіанскихъ народовъ и обнружила полное отсутствіе уваженія даже къ самымъ элементарнымъ требованіямъ правды и человѣколюбія, такъ какъ она ухудшила существовавшія прежде язвы и открыла новыя, болѣе практическаго, такъ сказать, характера, которая естественно требуютъ много вниманія и заботъ со стороны всѣхъ христіанскихъ церквей. Такъ, алкоголизмъ, принимающій день ото дня все большие размѣры, излишняя роскошь, провѣтающая подъ знаменемъ украшенія жизни и пользованія жизнью, едва прикрываемая, подъ предлогомъ свободы и освобожденія тѣлесной природы человѣка, многострастіе и сладострастіе, доходище до безобразія въ литературѣ, искусствахъ, театрѣ и музыкахъ, подъ предлогомъ развлечения красоты и прогресса изящныхъ искусствъ, обоговореніе богатства и презреніе къ высшимъ идеаламъ,—всѣ эти и имъ подобныя явленія, создающія опасность для самого существованія христіанскихъ обществъ, вызываютъ тѣ современные вопросы, которые могутъ и должны быть предметомъ общаго изученія и сотрудничества со стороны всѣхъ христіанскихъ церквей.

Наконецъ, гордящіеся святымъ именемъ Христа и своей принадлежностью къ Его церкви не должны болѣе забывать и небрежно относиться къ великой и новой заповѣди Его о любви, и прискорбно будетъ, если мы предоставимъ заботу объ осуществленіи этой заповѣди лишь политическимъ властямъ, которыя бѣже учредили въ добрый часъ такъ называемый союзъ народовъ въ цѣляхъ развитія любви и насажденія справедливости среди

народовъ міра, и при томъ именно въ духѣ Евангелія и правды Христовой.

Въ виду всего этого, мы, сами желающіе и другія церкви считающіе раздѣляющими нашу мысль и мнѣніе о необходимости достижениія на вышеуказанныхъ основаніяхъ взаимного сближенія и общенія церквей между собою, просимъ въ отвѣтъ на это посланіе любезно сообщить намъ сужденія и мнѣнія своей церкви по данному вопросу, дабы, опредѣливъ такимъ способомъ положеніе дѣла, при общемъ согласіи и решеніи, мы могли бы приступить сообща и рѣшительно къ осуществленію нашего намѣренія, и такимъ образомъ „истинною любовію все возвращали въ Того, который есть глава Христосъ, изъ Котораго все тѣло, составляемое и совокупляемое посредствомъ всякихъ взаимно скрепляющихъ связей, при содѣйствіи въ свою мѣту каждого члена, получаетъ приращеніе для созданія самого себя въ любви“ (Ефес. IV, 15—16.)

Въ Патріархіи Константинопольской, въ мѣсяцѣ Январь тысяча девятсотъ двадцатаго года спасенія.  
Мѣстоблюститель Патріаршаго Вселенскаго Престола Константинопольскаго † Митрополитъ Бруссій ДѢР҃ЭЕЙ

- † Митрополитъ Кесарійскій НИКОЛАЙ
- † Митрополитъ Кизикскій КОНСТАНТИНЪ
- † Митрополитъ Амасійскій ГЕРМАНЪ
- † Митрополитъ Писидійскій ГЕРАСИМЪ
- † Митрополитъ Анкирскій ГЕРВАСІЙ
- † Митрополитъ Эносскій ІОАКИМЪ
- † Митрополитъ Визійскій АНОІМЪ
- † Митрополитъ Силиврійскій ЕВГЕНІЙ
- † Митрополитъ Саранта-Экклісіонъ АГАӨАНГЕЛЬ
- † Митрополитъ Тиролои-Серентійскій ХРИСОСТОМЪ
- † Митрополитъ Дарданельскій ПРИНЕЙ



